

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

9 juli 2015

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de herdenking van de honderdste
verjaardag van de Armeense genocide**

TEKST AANGENOMEN

DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

Zie:

Doc 54 1207/ (2014/2015):

001: Voorstel van resolutie van de heren De Roover, Ducarme en
Vandenput en mevrouw Claerhout.

002 en 003: Amendementen.

004: Toevoeging indieners.

005: Verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

9 juillet 2015

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative à la commémoration
du centenaire du génocide arménien**

TEXTE ADOPTÉ

PAR LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Voir:

Doc 54 1207/ (2014/2015):

001: Proposition de résolution de MM. De Roover, Ducarme et Vandenput
et Mme Claerhout.

002 et 003: Amendements.

004: Ajout auteurs.

005: Rapport.

2277

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. gezien het Verdrag van de Verenigde Naties van 9 december 1948 inzake de voorkoming en de bestrafing van genocide;

B. gezien de resolutie van het Europees Parlement van 18 juni 1987 over een politieke oplossing voor het Armeense vraagstuk¹ en de resolutie van het Europees Parlement van 12 maart 2015 over het jaarverslag over mensenrechten en democratie in de wereld in 2013 en het beleid van de Europese Unie ter zake²;

C. gezien de resolutie van de Senaat van 26 maart 1998 betreffende de genocide in 1915 van de in Turkije levende Armeniërs³;

D. herinnert eraan dat die resolutie de Turkse regering oproept om de historiciteit te erkennen van de genocide die de laatste regering van het Ottomaanse Rijk heeft gepleegd;

E. gezien het protocol over de instelling van diplomatieke betrekkingen tussen de Republiek Armenië en de Republiek Turkije, en het protocol over de ontwikkeling van de betrekkingen tussen de Republiek Armenië en de Republiek Turkije, die op 10 oktober 2009 in Zürich werden ondertekend;

F. gezien de resolutie van het Europees Parlement van 15 april 2015 over de honderdjarige herdenking van de Armeense genocide⁴;

G. gezien de resolutie van het Vlaams Parlement van 22 april 2015 betreffende de herdenking van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide, waarin het de Armeense Genocide erkent⁵;

H. overwegende dat het in 2015 honderd jaar geleden is dat in het Ottomaanse Rijk de Armeense genocide plaatsvond;

I. overwegende dat steeds meer EU-lidstaten, nationale parlementen en deelstaatsparlementen de Armeense genocide in het Ottomaanse Rijk erkennen als een historisch feit;

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. vu la Convention des Nations Unies du 9 décembre 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide;

B. vu la résolution du Parlement européen du 18 juin 1987 sur une solution politique de la question arménienne¹ et la résolution du Parlement européen du 12 mars 2015 sur le rapport annuel sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde en 2013 et sur la politique de l'Union européenne en la matière²;

C. vu la résolution du Sénat du 26 mars 1998 relative au génocide des Arméniens de Turquie en 1915³;

D. rappelant que cette résolution invite le gouvernement turc à reconnaître la réalité du génocide perpétré en 1915 par le dernier gouvernement de l'empire ottoman;

E. vu le protocole sur l'établissement de relations diplomatiques entre la République d'Arménie et la République de Turquie, ainsi que le protocole sur le développement des relations entre la République d'Arménie et la République de Turquie signés à Zurich le 10 octobre 2009;

F. vu la résolution du Parlement européen du 15 avril 2015 sur le centenaire du génocide arménien⁴;

G. vu la résolution du Parlement flamand du 22 avril 2015 relative à la commémoration du centenaire du génocide arménien, reconnaissant le génocide arménien⁵;

H. considérant que l'année 2015 marque le centième anniversaire du génocide arménien dans l'Empire ottoman;

I. considérant que de plus en plus d'États membres de l'UE, de parlements nationaux et de parlements des entités fédérées reconnaissent le génocide arménien perpétré dans l'Empire ottoman comme un fait historique;

¹ PB C 190 van 20 juli 1987, blz. 119.

² P8_TA (2015) 0076.

³ Doc. Senaat 1-736/3-1997/1998.

⁴ P8_TA (2015) 0094.

⁵ 328 (2014-2015)-Nr. 3.

¹ JO C 190 du 20 juillet 1987, p. 119.

² P8_TA (2015) 0076.

³ Doc. Sénat 1-736/3-1997/1998.

⁴ P8_TA (2015) 0094.

⁵ 328 (2014-2015)-N° 3.

J. overwegende dat het voorkomen van verdere oorlogen en misdaden tegen de mensheid een van de belangrijkste drijfveren was van het Europese eenwordingsproces;

K. overwegende dat Turkije en Armenië in 2009 een proces van diplomatieke normalisering hebben aangevat en in Zürich protocollen hebben ondertekend over het aangaan en ontwikkelen van betrekkingen;

L. overwegende dat het van cruciaal belang is om de herinnering aan het verleden levend te houden, aangezien er geen verzoening kan zijn zonder waarheid en herdenking;

M. neemt akte van de uitspraken van premier Michel op 18 juni 2015 in de plenaire zitting van de Kamer⁶:

“Mijnheer de voorzitter, beste collega's, de relatie tussen geschiedenis en toekomst is af en toe ingewikkeld. Een paar uur geleden waren wij in Waterloo voor de herdenking van een belangrijk deel van de geschiedenis van ons continent.

Ik wil zeer duidelijk zijn, mijn standpunt is bekend en zeer duidelijk: ik ben van mening dat de tragische gebeurtenissen tussen 1915 en 1917 door de laatste regering van het Ottomaanse Rijk als genocide moeten worden bestempeld. Dat is de positie van de Belgische regering.

Ik voeg er ook aan toe dat het cruciaal is voor de toekomst, zoals u hebt verklaard, dat men de inspanningen voor een reconciliatie zou aanmoedigen. Een dialoog is cruciaal voor de toekomst.

In dat verband ben ik ook blij met de evolutie in het officieel discours van de betrokken regeringen, onder meer door het betuigde rouwbeklag.

Wij Europeanen weten zeer goed hoe belangrijk verzoening is.

Volkeren hebben tragische en dramatische oorlogen uitgevochten in onze gewesten, op ons continent, op ons grondgebied. Wij hebben in Europa het fascisme en het totalitarisme gekend. Dankzij dialoog, verdraagzaamheid, openheid en respect zijn we erin geslaagd de toekomst van de Europese volkeren in het Europese ideaal en het Europese project in te passen.

Nationale of internationale rechtshoven zullen zich over deze aangelegenheden moeten uitspreken.

⁶ CRIV 54 PLEN 054, blz. 2.

J. considérant que la prévention de nouvelles guerres et de nouveaux crimes contre l'humanité était l'un des moteurs essentiels du processus d'intégration européenne;

K. considérant qu'en 2009, la Turquie et l'Arménie ont entamé un processus de normalisation diplomatique et ont signé à Zurich des protocoles relatifs à l'établissement et au développement de relations;

L. considérant qu'il est d'une grande importance d'entretenir le souvenir du passé, puisqu'il ne peut y avoir de réconciliation sans vérité ni œuvre de mémoire;

M. prenant acte des propos tenus par le premier ministre en séance plénière, le 18 juin 2015⁶:

“Monsieur le président, chers collègues, les relations entre l'histoire et l'avenir sont parfois compliquées. Il y a quelques heures, nous étions à Waterloo pour commémorer une partie importante de l'histoire de notre continent.

Je veux être très clair, ma position est connue et sans équivoque: j'estime que les événements tragiques survenus entre 1915 et 1917, et dont le dernier gouvernement de l'Empire ottoman est responsable, doivent être qualifiés de génocide. Telle est la position du gouvernement belge.

J'ajoute également qu'il est crucial pour l'avenir – comme vous l'avez déclaré – d'encourager les initiatives favorables à la réconciliation. Un dialogue est essentiel pour l'avenir.

À cet égard, je voudrais également me réjouir des évolutions dans les discours officiels des gouvernements concernés, notamment à travers de l'expression de condoléances qui ont été exprimées.

Nous savons très bien, en Europe, à quel point la réconciliation est importante.

Nous sommes une terre, un continent, un espace où des peuples se sont fait la guerre d'une manière tragique et dramatique. Nous avons, en Europe, connu le fascisme, le totalitarisme. Il a été possible, grâce au dialogue, à la tolérance, à l'ouverture et au respect d'inscrire le futur des peuples européens dans le cadre de l'idéal européen et du projet européen.

Il appartiendra à des juridictions nationales ou internationales de se prononcer sur ces sujets.

⁶ CRIV 54 PLEN 054, p. 2.

Zoals u heeft gedaan, wil ik ons standpunt herhalen, nadat de Senaat immers in 1998 al in een resolutie de Turkse regering uitnodigde om de door de regering van het Ottomaanse rijk gepleegde genocide te erkennen. In deze resolutie werd uitdrukkelijk verwezen naar de resolutie van het Europese Parlement van 1987.

Ik denk dat de vragen die werden gesteld en de antwoorden die werden gegeven de Belgische regering de kans geven om duidelijk en krachtig een standpunt in te nemen over dit delicate onderwerp.”.

VRAAGT DE FEDERALE REGERING:

1. zich aan te sluiten bij de herdenking van de Armeense genocide honderd jaar geleden en dat te doen in een geest van Europese solidariteit en rechtvaardigheid;

2. te erkennen dat het huidige Turkije historisch en moreel niet verantwoordelijk mag worden gesteld voor het drama van de Armeniërs in het Ottomaanse Rijk;

3. alle gevallen van misdaden tegen de menselijkheid en genocide te veroordelen en alle pogingen om deze te ontkennen ten stelligste af te keuren;

4. de onschuldige slachtoffers van alle genocides en misdaden tegen de menselijkheid te herdenken;

5. er voor te pleiten dat tijdige preventie en daadwerkelijke bestraffing van volkerenmoorden en misdaden tegen de menselijkheid moeten behoren tot de hoofdprioriteiten van de internationale gemeenschap en de Europese Unie;

6. de verklaringen van de president van de Republiek Turkije, de heer Recep Tayyip Erdoğan, en de eerste minister van de Republiek Turkije, de heer Ahmet Davutoğlu, waarin zij hun medeleven betuigen en erkennen dat er wreedheden zijn begaan tegen de Ottomaanse Armeniërs, te beschouwen als een stap in de goede richting;

7. Turkije aan te moedigen om de honderdjarige herdenking van de Armeense genocide aan te grijpen als een belangrijke gelegenheid om verdere inspanningen te leveren om het verleden onder ogen te zien, onder meer door de openstelling van de archieven, de Armeense genocide te erkennen en zo de weg te effenen voor een echte verzoening tussen het Turkse en het Armeense volk;

Comme vous l'avez fait, je veux rappeler l'expression, au départ du Sénat en 1998, puisqu'une résolution invitait déjà le gouvernement turc à reconnaître le génocide perpétré par le gouvernement de l'empire ottoman. Cette résolution faisait référence, de manière explicite, à la résolution du Parlement européen de 1987.

Je pense que les questions qui ont été posées et les réponses qui y ont été apportées donnent l'occasion au gouvernement de notre pays d'exprimer, avec clarté et avec force, une position sur ce sujet délicat.”.

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. de participer à la commémoration du centenaire du génocide arménien, et ce, dans un esprit de solidarité européenne et de justice;

2. de reconnaître que, d'un point de vue historique et moral, la Turquie actuelle ne saurait être tenue pour responsable du drame vécu par les Arméniens de l'Empire Ottoman;

3. de condamner tous les cas de crimes contre l'humanité et de génocides, et de réprouver toute remise en question de leur existence;

4. de rendre hommage à la mémoire des victimes innocentes de tous les génocides et crimes contre l'humanité;

5. de plaider pour qu'une prévention en temps utile et une répression effective des génocides et des crimes contre l'humanité fassent partie des priorités majeures de la communauté internationale et de l'Union européenne;

6. de considérer les déclarations du président de la République de Turquie, M. Recep Tayyip Erdoğan, et de son premier ministre, M. Ahmet Davutoğlu, par lesquelles les deux hommes ont exprimé leur empathie et reconnu que des exactions avaient été commises contre les Arméniens ottomans, comme une avancée positive;

7. d'encourager la Turquie à profiter de l'occasion importante offerte par la commémoration du centenaire du génocide arménien pour fournir de nouveaux efforts en vue d'affronter son passé, notamment en ouvrant ses archives, pour reconnaître le génocide arménien et ouvrir ainsi la voie à une véritable réconciliation entre les peuples turc et arménien;

8. Armenië en Turkije te verzoeken om de succesvolle verzoeningen tussen Europese naties als voorbeeld te nemen en zich te richten op een plan voor de toekomst met als eerste prioriteit de samenwerking tussen hun volkeren; vertrouwt erop dat dit zal bijdragen aan de historische verzoening van Armenen en Turken, in een sfeer van oprechtheid en respect;

9. steun te verlenen aan de initiatieven van maatschappelijke organisaties in Turkije en Armenië die werken aan een normalisering van de betrekkingen tussen beide landen;

10. er bij Turkije en Armenië op aan te dringen om hun betrekkingen te normaliseren door de protocollen over de instelling van diplomatieke betrekkingen zonder voorbehoud te ratificeren en uit te voeren, hun grenzen voor elkaar open te stellen en actief te werken aan de verbetering van hun relatie, in het bijzonder op het vlak van grensoverschrijdende samenwerking en economische integratie;

11. deze resolutie te doen toekomen aan de Europese Raad, de Europese Commissie en de Hoge vertegenwoordiger van de Unie voor Buitenlandse Zaken en Veiligheidsbeleid, het Europees Hof voor de rechten van de mens, de regeringen en parlementen van de lidstaten, de regering en het parlement van de Republiek Armenië en de regering en het parlement van de Republiek Turkije.

8. d'encourager l'Arménie et la Turquie à prendre exemple sur la réconciliation des nations européennes et à privilégier une stratégie mettant au premier plan la réconciliation entre leurs peuples; ne doute pas que cela contribuera à une réconciliation historique des peuples arménien et turc dans un esprit de sincérité et de respect;

9. de soutenir les initiatives d'organisations sociales en Turquie et en Arménie qui œuvrent à la normalisation des relations entre les deux pays;

10. d'exhorter la Turquie et l'Arménie à normaliser leurs relations en ratifiant et en exécutant sans réserve les protocoles sur l'établissement de relations diplomatiques, en ouvrant leurs frontières et en s'efforçant d'améliorer leurs relations, en particulier en ce qui concerne la coopération transfrontalière et l'intégration économique;

11. de transmettre la présente résolution au Conseil européen, à la Commission européenne, à la haute représentante de l'Union pour les Affaires étrangères et la Politique de sécurité, à la Cour européenne des droits de l'homme, aux gouvernements et aux parlements des États membres, ainsi qu'au gouvernement et au Parlement de la République d'Arménie, et au gouvernement et au Parlement de la République de Turquie.